

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1960 Nr. 17

---

---

A. TITEL

*Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, met Additioneel Protocol; Warschau, 12. oktober 1929*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag en het Protocol is bekendgemaakt bij Koninklijk besluit van 12 juli 1933 (*Stb.* 365). Zie rubriek J voor het op 28 september 1955 te 's-Gravenhage gesloten Protocol tot wijziging van het Verdrag.

C. VERTALING

De vertaling van het Verdrag en het Protocol is bekendgemaakt bij Koninklijk besluit van 12 juli 1933 (*Stb.* 365).

D. GOEDKEURING

De artikelen I en II van de Wet van 6 april 1933 (*Stb.* 149) luiden als volgt:

**„Artikel I**

Het bij deze wet in afdruk gevoegd, op 12 October 1929 te *Warschau* gesloten verdrag tot het brengen van eenheid in eenige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer alsmede het daarbij behorend additioneel protocol worden goedgekeurd.

**Artikel II**

Wij behouden Ons de bevoegdheid voor, bij de bekrachtiging van dit verdrag te verklaren, dat artikel 2, eerste lid, van dat verdrag niet van toepassing zal zijn op het internationale luchtvervoer, rechtstreeks bewerkstelligd door het Rijk in Europa, Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao." <sup>1)</sup>).

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Waterstaat P. J. REYMER, de Minister van Justitie J. DONNER, de Minister van Koloniën DE GRAAFF en de Minister van Buitenlandse Zaken BEELAERTS VAN BLOKLAND.

<sup>1)</sup> Van deze bevoegdheid is geen gebruik gemaakt.

**E. BEKRACHTIGING**

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 37, eerste lid, akten van bekrachtiging nedergelegd bij de Poolse Regering:

Spanje . . . . .	31 maart 1930
Brazilië . . . . .	2 mei 1931
Zuidslavië . . . . .	27 mei 1931
Roemenië . . . . .	8 juli 1931
Frankrijk . . . . .	15 november 1932 <sup>1)</sup>
Letland . . . . .	15 november 1932
Polen . . . . .	15 november 1932
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Britannië en Noord-Ierland . . . . .	14 februari 1933 <sup>2)</sup>
Italië . . . . .	14 februari 1933
Nederland (mede voor Nederlands-Indië, Suriname en Curaçao) . . . . .	1 juli 1933 <sup>3)</sup>
Duitsland . . . . .	30 september 1933 <sup>4)</sup>
Zwitserland . . . . .	9 mei 1934
de U.S.S.R. . . . .	20 augustus 1934
Tsjechoslowakije . . . . .	17 november 1934
Australië (mede voor Papua, het eiland Norfolk en de mandaatgebieden Nieuw- Guinea en Nauru) . . . . .	1 augustus 1935
België . . . . .	13 juli 1936
Denemarken . . . . .	3 juli 1937
Noorwegen . . . . .	3 juli 1937
Griekenland . . . . .	11 januari 1938
Luxemburg . . . . .	7 oktober 1949
Japan . . . . .	20 mei 1953

de Unie van Zuid-Afrika (mede voor  
Zuid-West-Afrika) . . . . . 22 december 1954<sup>5)</sup>

<sup>1)</sup> De Regering van Laos heeft op 9 mei 1956 verklaard zich gebonden te achten aan de bepalingen van het Verdrag. De Regeringen van Libanon en Syrië hebben verklaard zich gebonden te achten aan de bepalingen van het Verdrag sedert 13 februari 1933.

<sup>2)</sup> Bij het nederleggen der akte werd verklaard dat deze bekrachtiging niet gold voor de Britse koloniën, protectoraten, mandaatgebieden of enig ander gebied onderworpen aan Britse soevereiniteit of gezag of voor enig ander gebied onder Britse suzereiniteit.

<sup>3)</sup> De Regering van Indonesië heeft op 2 februari 1952 verklaard zich van die datum af gebonden te achten aan de bepalingen van het Verdrag.

<sup>4)</sup> Op 17 februari 1951 heeft de Geallieerde Hoge Commissie voor Duitsland medegedeeld, dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland verklaard heeft het Verdrag ten aanzien van Staten die daartoe bereid zijn, op basis van wederkerigheid te zullen toepassen. Door middel van notawisselingen is zulks vastgelegd voor de volgende Staten: Canada, Denemarken, Frankrijk, Griekenland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, India, Nederland, Spanje, de Verenigde Staten van Amerika, Zuidslavië, Zweden en Zwitserland. Het Verdrag is mede toepasselijk verklaard op het „Land” Berlijn.

<sup>5)</sup> De Poolse Regering heeft, blijkens een nota d.d. 9 maart 1955 van het Poolse Gezantschap te 's-Gravenhage tot het Nederlandse Ministerie van Buitenlandse Zaken, een voorbehoud gemaakt ten aanzien van het recht van de Regering van de Unie van Zuid-Afrika om het gebied Zuid-West-Afrika te vertegenwoordigen, gezien het feit dat dit gebied als voormalig mandaatgebied, in strijd met de bepalingen van het Handvest der Verenigde Naties, tot op die dag nog niet onder beheer van de Verenigde Naties was gesteld. In een brief d.d. 17 mei 1955 heeft de Hoge Commissaris van de Unie van Zuid-Afrika te Londen ter kennis van de Poolse Ambassadeur te die stede gebracht, dat de Regering van de Unie van Zuid-Afrika de bewering, dat zij in strijd met het Handvest der Verenigde Naties zou hebben gehandeld, van de hand wijst.

#### F. TOETREDING

Voor de volgende Staten werd in overeenstemming met artikel 38, lid 2, een akte van toetreding nedergelegd bij de Poolse Regering:

Mexico . . . . .	14 februari 1933
de Verenigde Staten van Amerika . . . . .	31 juli 1934 <sup>1)</sup>
Liechtenstein . . . . .	9 mei 1934
de vrijstad Danzig . . . . .	18 maart 1935
de Ierse vrijstaat . . . . .	20 september 1935
Hongarije . . . . .	29 mei 1936
Nieuw-Zeeland . . . . .	6 april 1937
Finland . . . . .	3 juli 1937
Zweden . . . . .	3 juli 1937
Liberia . . . . .	2 mei 1942
Portugal . . . . .	20 maart 1947
Canada . . . . .	10 juni 1947 <sup>1)</sup>
IJsland . . . . .	21 augustus 1948
Bulgarije . . . . .	25 juni 1949
Israël . . . . .	8 oktober 1949

Ethiopië . . . . .	14 augustus 1950 <sup>1)</sup>
de Philippijnen . . . . .	9 november 1950
Argentinië . . . . .	21 maart 1952
Venezuela . . . . .	15 juni 1955
Egypte . . . . .	6 september 1955 <sup>2)</sup>
Marokko . . . . .	5 januari 1958
de Volksrepubliek China . . . . .	20 juli 1958
Viet-Nam . . . . .	29 september 1958
de Oekraïne . . . . .	11 augustus 1959
Witrusland . . . . .	26 september 1959

<sup>1)</sup> Onder het voorbehoud vermeld in het Additionele Protocol.

<sup>2)</sup> Op 2 maart 1959 heeft de Regering van de Verenigde Arabische Republiek ter kennis van de Poolse Regering gebracht, dat zij zich gebonden acht door de Egyptische bekrachtiging.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Verdrag en Additioneel Protocol zijn ingevolge artikel 37, lid 2, in werking getreden op 13 februari 1933 voor de Staten die voor of op 15 november 1932 een akte van bekrachtiging hebben nedergelegd.

Voor de Staten voor welke sindsdien een akte van bekrachtiging of toetreding werd nedergelegd, zijn de bepalingen van Verdrag en Protocol in werking getreden op de negentigste dag na die van nederlegging der desbetreffende akte.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn de bepalingen van Verdrag en Protocol voor het gehele Koninkrijk in werking getreden op 29 september 1933.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland is overeenkomstig artikel 38, lid 2, of artikel 40, lid 2, tot het Verdrag toegetreden voor de volgende gebieden:

Brits-Indië . . . . .	20 november 1934 <sup>1)</sup>
de Bahama-eilanden . . . . .	} 3 december 1934
Barbados . . . . .	
de Bermuda-eilanden . . . . .	
Brits-Guyana . . . . .	
Brits-Honduras . . . . .	
Ceylon <sup>2)</sup> . . . . .	
Cyprus . . . . .	
de Falkland-eilanden met onderhorig- heden . . . . .	
de Fidji-eilanden . . . . .	
Gambia (kolonie en protectoraat) . . . . .	

Gibraltar . . . . .	
de Goudkust (kolonie, Ashanti, Noorde- lijke Gebieden en het Britse mandaat- gebied Togoland) . . . . .	
Hongkong . . . . .	
Jamaïca (met inbegrip van Turks- en Caicos-eilanden en de Kaaiman-eilan- den) . . . . .	
Kenia (kolonie en protectoraat) . . . . .	
de Benedenwindse eilanden (Antigua, Montserrat, St. Christopher en Nevis, de Maagden-eilanden en Dominica) . . . . .	
Malta . . . . .	
Mauritius . . . . .	
Nigeria (kolonie, protectoraat en het Brit- se mandaatgebied Kameroen) . . . . .	
Noord-Rhodesia . . . . .	} 3 december 1934
Njassaland . . . . .	
Oeganda (protectoraat) . . . . .	
Palestina (met uitzondering van Trans- jordanië) . . . . .	
St. Helena en Ascension . . . . .	
de Seychellen . . . . .	
Sierra Leone (kolonie en protectoraat)	
de Straits Settlements . . . . .	
Somaliland (protectoraat) . . . . .	
het gebied Tanganjika . . . . .	
Trinidad en Tobago . . . . .	
de West-Pacific-eilanden (het protectoraat van de Britse Salomon-eilanden, de ko- lonie van de Gilbert- en Ellice-eilanden)	
de Bovenwindse eilanden (Grenada, St. Lucia, St. Vincent) . . . . .	
Zanzibar (protectoraat) . . . . .	
Zuid-Rhodesia . . . . .	} 3 januari 1935
de Gefedereerde Maleise Staten (Negri Sembilan, Pahang, Perak, Selangor)	
de niet-gefedereerde Maleise Staten (Jo- hore, Kedah, Kelantan, Perlis, Treng- ganu, Brunei) . . . . .	} 4 juli 1936
de Staat Noord-Borneo . . . . .	
Serawak . . . . .	
Tonga . . . . .	
Transjordanië . . . . .	17 december 1937
Aden (kolonie) . . . . .	24 februari 1938
Birma . . . . .	24 februari 1938 <sup>3)</sup>

Aden (protectoraat) . . . . .	14 september 1938
Newfoundland . . . . .	6 april 1939 <sup>4)</sup>
Basoetoland . . . . .	2 september 1952
Bechuanaland (protectoraat) . . . . .	2 september 1952
Swaziland . . . . .	2 september 1952

<sup>1)</sup> De Regering van India heeft verklaard zich gebonden te achten aan de bepalingen van het Verdrag sedert 18 februari 1935 uit hoofde van de Britse toetreding voor Brits-Indië.

De Regering van Pakistan heeft verklaard zich gebonden te achten aan de bepalingen van het Verdrag sedert 18 februari 1935 uit hoofde van de Britse toetreding voor Brits-Indië, doch sedert 15 augustus 1947 onder het voorbehoud vermeld in het Additionele Protocol.

<sup>2)</sup> De Regering van Ceylon heeft verklaard zich gebonden te achten aan de bepalingen van het Verdrag sedert 3 maart 1935 uit hoofde van de Britse toetreding voor Ceylon.

<sup>3)</sup> De Regering van Birma heeft op 20 november 1951 een akte van toetreding tot het Verdrag nedergelegd en daarbij medegedeeld, dat zulks geschiedde ter regeling van de positie van Birma, doch dat de Birmaanse Regering zich onafgebroken partij acht bij het Verdrag uit hoofde van de Britse toetreding voor Birma.

<sup>4)</sup> Newfoundland is op 31 maart 1949 een provincie van Canada geworden.

#### J. GEGEVENS

Op 28 september 1955 werd te 's-Gravenhage een Protocol gesloten tot wijziging van het onderhavige Verdrag. De tekst en de vertaling van het Protocol, alsmede de tekst van de Slotakte van de Conferentie tijdens welke het Protocol tot stand werd gebracht, zijn opgenomen in *Trb.* 1956, 26. Bij Koninklijke boodschap van 11 november 1959 (Bijl. *Hand.* II 1959/60 — 5772 (R 164), nrs. 1—3) is aan de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen ter overweging aangeboden een ontwerp van Rijkswet tot goedkeuring van het Protocol. De memorie van toelichting welke het ontwerp van Rijkswet vergezelt, is ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat H. A. KORTHALS, de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS en de Minister van Justitie A. C. W. BEERMAN. Voorts zijn bij Koninklijke boodschap van dezelfde datum (Bijl. *Hand.* II 1959/60 — 5771, nrs. 1—5) aan de Tweede Kamer der Staten-Generaal ter overweging aangeboden een tweetal ontwerpen van Wet tot uitvoering van dit Protocol. De memoriën van toelichting welke deze ontwerpen van Wet vergezellen, zijn ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat H. A. KORTHALS en de Minister van Justitie A. C. W. BEERMAN.

In overeenstemming met artikel 18 van het Volkenbondsverdrag is het Verdrag op 13 februari 1933 geregistreerd bij het Secretariaat van de Volkenbond onder nr. 3145. De tekst van Verdrag en Protocol, alsmede een vertaling daarvan in het Engels, is opgenomen in „Recueil

des Traités" van de Volkenbond, deel CXXXVII, blz. 11 e.v., waar eveneens zijn afgedrukt tekst en vertaling van de Slotakte van de Conferentie tijdens welke het Verdrag tot stand werd gebracht. Zie ook, laatstelijk, „Recueil des Traités" van de Verenigde Naties, deel 266, blz. 444.

Zie voor de uitvoering van het Verdrag in Nederland de Wet van 10 september 1936 (*Stb.* 523) houdende voorzieningen inzake het luchtvervoer.

Uitgegeven de *negende* maart 1960.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.